

- Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – 500 с.
3. Кириленко Е. И. Глаголы со значением окончания действия и их именные производные в английском языке: Дис. канд. филол. наук. – М., 1986. – 183 с.
  4. Разумовская В.А. Экспрессивная глагольная номинация в современном английском языке.: Дис. канд. филол. наук. – Л., 1985. – 195 с.
  5. Тарасова Ф.Х. Сопоставительный анализ фразеологических единиц английского и татарского языков с компонентами, относящимися к фразеосемантическому полю «Пища»: Дис. канд. филол. наук. – Казань, 1999. – 193 с.

УДК 811.111(075.8)

Д.Г. Иванова, Л.Е. Гущина, Н.В. Поспелова

*Казанский федеральный университет, г. Елабуга, Россия*

## ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РОМАНА ДЖ. Д. СЭЛЕНДЖЕРА «THE CATCHER IN THE RYE»

**Аннотация.** В данной статье представлен лингвострановедческий анализ реалий образования в США; такие как: *private school, coeducation, preparatory school, Prencey Prep., public school, McBurney school, Shipley, Ivy League, Yale, Princeton, etc.* Данные реалии были семантизированы, то есть выявлены их значения. Это способствует более адекватному участию в процессе межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** реалии, реалии в образовании, метод «изъяснения», семантизация, язык и культура, лингвострановедческий анализ, культурно-маркированная лексика.

D.G. Ivanova, L.E. Guschina, N.V. Pospelova

*Kazan Federal University, Elabuga, Russia*

## LINGUISTIC ANALYSIS OF J.D. SALINGER'S NOVEL «THE CATCHER IN THE RYE»

**Abstract.** This article presents lingvocultural analysis of the realia connected with American educational system; such realia as: *private school, coeducation, preparatory school, Prencey Prep., public school, McBurney school, Shipley, Ivy League, Yale, Princeton, etc.* These realia were semanticized, i.e. their meanings were discovered.

**Keywords:** realia, realia in education, the method of «explanation», semantization, language and culture, lingvocultural analysis, culturally marked vocabulary.

Актуальность данной статьи состоит в лингвострановедческом изучении лексических единиц (далее ЛЕ) на материале романа «The Catcher in the Rye». Данный подход позволяет рассмотреть реалии образования в США, формирующие лингвокультурологические компетенции, которые способствуют пониманию национальных особенностей языка, присущих определенной культуре.

При сопоставлении языков и культур различных народов встречаются несовпадающие слова, именуемые «реалиями». Г.Д. Томахин считает, что «реалии – это названия присущих определенным народам фактов истории, имена национальных и фольклорных героев, мифологических существ и т.д.» [4, с. 6].

Целью данной статьи является лингвострановедческий анализ культурно-маркированной лексики на основе романа «The Catcher in the Rye». В ходе исследования были применены следующие методы: метод лингвострановедческой семантизации, метод «изъяснения», метод выборки и текстовый поиск.

Принято считать, что история американского образования зародилась в 1635 году. В это время была открыта Бостонская латинская школа. В американской системе образования существует понятие «private school», которое трактуется как платная частная школа [3, с.767]. С принятием в 1972 году в США закона о запрете разделения детей по половому признаку в частных школах, некоторые нижеуказанные школы в настоящее время осуществляют совместное обучение, так называемое «coeducation» [6]. «Coeducation – обучение лиц обоего пола в школе или университете» [3, с.188].

В романе «The Catcher in the Rye» представлено несколько ЛЕ, относящихся к учреждениям подобного типа.

Ярким примером для лингвострановедческого рассмотрения является ЛЕ «Prencey Prep.» Обратимся к следующей цитате: «...the day I left Prencey Prep.» [5, с.1]. «Prep. [preparatory school] – a usually private school preparing students primarily for college» [2]. «Preparatory school – дорогостоящая частная школа по подготовке абитуриентов к поступлению в колледж, особенно престижный» [3, с.762]. Совместно с «preparatory school» в американской системе образования существует также и «public school». «Public school – a private school that prepares students for college or for public service» [2]. «Public school» (муниципальная школа) – начальная или средняя школа, содержащаяся за счет налогов и находящаяся в ведении местных властей» [3, с.773]. Prencey Prep. – это престижная школа-пансион для мальчиков, являющаяся вымышленной самим автором. Существует мнение, что оригинальное название школы это Valery Forge Academy in Wayne, которую посещал Сэлинджер. Valery Forge Military Academy – частная школа для мальчиков, нацеленная на формирование лидерских, творческих качеств ученика, развитие его личности [10].

Следующая ЛЕ встречается в предложении: «...fencing meet with McBurney School» – это «McBurney School» [5, с. 2]. Она была образована в 1869 году и названа в честь Роберта Росса МакБерни (Robert Ross McBurney) [9]. Также на сайте имеется информация о том, что данное учреждение было частным, в нем обучались исключительно мальчики. В 1973 году школа начала принимать девочек [9].

Далее обратимся к примеру из романа «...I thought she went to Shipley.» [5, с. 17]. «Shipley» – частная школа-пансион для девочек, созданная тремя сестрами Шипли. Сестры решили создать школу для девочек, чтобы в дальнейшем они могли поступить в Bryn Mawr College. Данный колледж входит в состав Seven Sisters (colleges) для девочек [7]. В ассоциацию Seven Sisters (colleges) входят семь старейших и престижнейших женских колледжей Восточного побережья, основанные между 1837 и 1889 годами [8]. Лишь к 1970-1980 гг. прошлого столетия школа Shipley начала принимать мальчиков [7].

Как известно, символом элитарного высшего образования в США является «Ivy League». В романе отец Холдена Копперфильда хотел бы, чтобы его сын поступил в Йель или Принстон, когда как сам Холден ни за что бы не пошел в один из колледжей, относящихся к «Ivy League», так как не хотел быть одним из «Ivy League bastard». Доказательством этого служит предложение: «All those Ivy League bastards look alike. My father wants me to go to Yale, or maybe Princeton, but I swear, I wouldn't go to one of those Ivy League colleges...» [5, с. 46]. «Ivy League – «Лига плюща» – ассоциация восьми старейших и наиболее престижных частных университетов, в том числе Гарвардского (в Бостоне) и Колумбийского (в Нью-Йорке)» [4, с. 126]. «Ivy League – a group of long-established eastern United States colleges and universities widely regarded as high in scholastic and social prestige» [2]. Еще одной дефиницией «Ivy League» является следующая: «a group of eight respected colleges and universities in the northeast of the USA» [1]. В «Ivy League» входят одни из самых популярных колледжей в мире, такие как Princeton, Harvard, Yale, Stanford и т.д. «Yale University (Йельский Университет) – частный университет, один из крупнейших учебных и научно-исследовательских центров страны» [3, с. 1113]. «Princeton (Принстонский Университет) – частный университет, входит в Лигу Плюща и в двадчатку наиболее престижных вузов США» [3, с. 766]. Частные колледжи, входящие в «Лигу Плюща», отличаются высоким уровнем образования, профессорско-преподавательского состава, а также требований к отбору кандидатов.

Таким образом, с помощью реалий воссоздается картина американского образования в 1950-1960х гг. с множеством деталей. Американская система образования претерпела немалых изменений, как и любая другая. Изучив вышеуказанные ЛЕ, обнаружилось, что обучение в частных школах могли себе позволить дети из богатых семей. Данный тип образовательного учреждения был весьма популярен в прошлом столетии и ранее, что объясняется его многочисленным присутствием в романе, однако и в настоящее время интерес к обучению в частных школах сохраняется. Представления о некоторых особенностях американского образования позволяют читателю сравнить ее черты в прошлом и нынешнем столетии.

#### Литература

1. Англо-английский онлайн-словарь «Cambridge dictionary» [Электронный ресурс]. – URL: <http://dictionary.cambridge.org/ru/> (дата обращения с 24.05.17 по 14.10.17).
2. Англо-английский онлайн-словарь «Meriam-Webster dictionary» [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения с 24.05.17 по 14.10.17).
3. Лингвокультуроведческий словарь «Американа». – Смоленск: Полиграмма, 1996. – 1420 с.
4. Томахин Г.Д. Великобритания: Лингвострановедческий словарь. – М.: ООО «Издательство АСТ», 2001. – 331 с.
5. Salinger J. D. The Catcher in the Rye. М.: Progress Publishers, 1979, 247 с.

6. Официальные периодические издания: электронный журнал / Вокруг света. – URL: <http://www.vokrugsveta.ru/telegraph/theory/295/> (дата обращения 10.10.2017).
7. Официальный сайт школы: The Shipley school. – URL: <https://www.shipleyschool.org/page/about/shipleys-history> (дата обращения 06.10.2017).
8. Официальный сайт колледжа: The seven sisters. – URL: [https://www.mtholyoke.edu/about/seven\\_sisters.html](https://www.mtholyoke.edu/about/seven_sisters.html) (дата обращения 13.10.2017).
9. Официальный сайт школы: McBurney school. – URL: <http://www.ymcanyc.org/mcburney/pages/about> (дата обращения 25.05.2017).
10. Официальный сайт школы: Valley Forge Military Academy. – URL: [http://www.globaldialog.ru/countries/usa/secondary\\_education/valley-forge-military-academy/](http://www.globaldialog.ru/countries/usa/secondary_education/valley-forge-military-academy/) (дата обращения 3.10.2017).

**УДК 81**

**Р.Р. Камаева**

*МБОУ «Средняя общеобразовательная школа №7», г. Набережные Челны, Россия*

## **СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ СПЕКТРА «RED»**

***Аннотация.** В данной статье исследованы фразеологические единицы с компонентом спектра «red». При анализе фразеологизмы объединены на две группы: одновершинные фразеологические единицы и двухвершинные фразеологические единицы. Эти группы в свою очередь разделены на подгруппы.*

***Ключевые слова:** фразеологическая единица, группа, подгруппа.*

**R.R. Kamaeva**

*Secondary school №7, Naberezhnye Chelny, Russia*

## **STRUCTURAL-SEMANTIC CLASSIFICATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE COMPONENTS OF THE SPECTRUM «RED»**

***Abstract.** In the article the phraseological units with the component of the spectrum «red» are investigated. During the analysis phraseological units are classified into two groups: unimodal phraseological units and bimodal phraseological units. These groups are divided into sub-groups.*

***Key words:** phraseological unit, group, sub-group.*

Язык, представляя собой социальный феномен, неразрывно связан с традициями и реалиями его носителя, народа. В нем находят отражение все культурные и бытовые события в жизни социума. Одним из аспектов языка, в котором наиболее ярко проявляется самобытность его носителя, является фразеология. Хорошее владение языком, в том числе английским, предполагает знание его фразеологии.

Изучению фразеологических единиц английского языка посвящены труды таких отечественных и зарубежных исследователей, как В.В. Виноградов, А.В. Кунин, Н.М. Шанский, Н.Н. Амосова, А.И. Смирницкий, Л.П. Смит, В.Н. Телия, Ш. Балли и других.

В своем исследовании мы рассматриваем фразеологические единицы с компонентом спектра «red» (pink, rose, scarlet, purple). Рассматриваемые единицы были отобраны методом сплошной выборки в процессе работы со словарями английского языка. В соответствии с классификацией, разработанной А.И. Смирницким [4], выделенные нами фразеологические единицы с компонентом спектра «red» мы объединили в две группы: 1) одновершинные фразеологические единицы и 2) двухвершинные фразеологические единицы.

В группе одновершинных фразеологических единиц выделяются 3 подгруппы:

- глагольно-адвербиальные, характеризующиеся совпадением семантического и грамматического центров в первом компоненте словосочетания и выступающие в качестве эквивалентов глаголов (Например: *to get red* – покраснеть; *to see red* – обезуметь, прийти в ярость, в бешенство, *to turn scarlet* – густо покраснеть, *to seethrough rose-coloured glasses* – видеть все в розовом свете, *to catch/take red-handed* – поймать с поличным; *to she has roses in her cheeks* – выглядеть здоровым);

- одновершинные фразеологические единицы типа *to be tired of* (уставать от чего-либо), у которых семантический центр концентрируется во втором компоненте словосочетания, а граммати-